

## Das Arbeiten mit dem dekodierten Arbeitsbuch

Liebe Japanisch-Lernende,

Sie halten in Ihren Händen ein neues, einzigartiges Lernmaterial, das bei konsequentem Einsatz Ihnen helfen kann, die japanische Sprache in ungeahnter Geschwindigkeit zu erlernen. Diese Methode basiert auf den von Vera F. Birkenbihl entwickelten Strategien zum Erlernen einer Fremdsprache. Wie mit dieser Lernstrategie außerordentliche Erfolge zu erzielen sind, soll im Folgenden erklärt werden.

Sie brauchen dazu:

1. Das Lehrbuch "Doitsukara konnichiwa, Band 1"
2. Die Hör-CD zum Lehrbuch
3. täglich ca. 15 Minuten

Das dekodierte Material ist folgendermaßen aufgebaut:

1. Zeile: おはよう      ございます。      山田      です。  
Original Japanisch: Für Anfänger nur zur Information gedacht und deshalb in kleinerem Format.
2. Zeile おはよう ございます やまだ です。  
Hiragana: Das Lernziel des ersten Bandes ist es, diese wichtigste Silbenschrift lesen zu lernen. Hier ist mit dem Farbcode auch die Grammatik optisch hervorgehoben. Die Bedeutung der einzelnen Farben entnehmen Sie bitte der Tabelle auf der nächsten Seite.
3. Zeile Ohayô      gozaimasu.      Yamada      desu.  
Romaji: Für den Anfänger ist es außerdem noch hilfreich, die Aussprache in lateinischen Buchstaben, Romaji, vor Augen zu haben bis er die Silbenschrift sicher beherrscht.
4. Zeile: (h)früh      (h) sein.      Yamada      sein.  
Dekodierung ins Deutsche, in der Regel Wort für Wort. Damit diese Zeile später leichter ausgeblendet werden kann, ist sie in heller Farbe gehalten.

Und so können Sie diese Struktur effektiv nutzen:










1. Sie hören täglich mindestens 15 Minuten lang den Lektionstext. Die Basis-Satzmodelle und Beispielsätze sind nicht auf der CD enthalten. Hier dient die Dekodierung dazu, vor allem die grammatischen Strukturen noch einmal zu verdeutlichen. Ab Lektion 2 werden in den Lektionstexten nur noch neue Vokabeln dekodiert. Damit können Sie selbständig die Bedeutung der bereits gelernten Wörter eintragen und haben einen ersten Lernerfolg bevor Sie sich dem neuen Stoff zuwenden.
2. Dabei lesen Sie im ersten Schritt NUR DIE UNTERSTE ZEILE: DIE DEUTSCHE ENTSPRECHUNG erst einmal mit der langsamen Audio-Version. Damit lernen Sie die Vokabeln immer im Kontext.
3. Wenn Sie den Text ohne Mitlesen komplett verstehen, können Sie dazu übergehen, die Hiragana-Zeile mitzulesen und lernen dabei passiv diese Schriftzeichen lesen. Um das Schreiben zu lernen nutzen Sie bitte das Material auf den Seiten 103 bis 134 des Lehrbuchs.

Diese Ausgabe ist für Anfänger ohne Vorkenntnisse gedacht; für Wiedereinsteiger, die ihre Japanischkenntnisse wieder auffrischen möchten, gibt es eine Version ohne Romaji.

Nun wünsche ich Ihnen viel Erfolg beim Lernen.

Dr. Monika Lubitz

Der Farbcode

	Substantive
	Verben
	Partikel
	Zahlworte
	Frageworte
	Adjektive (na)
	Adjektive (i)
	Adverbien
	Demonstrativpronomen

第1課 自己紹介  
 だいいっか じこしょうかい  
 Daiikka Jikoshôkai  
 1. Lektion Selbst-Vorstellung

山田	おはよう	ございます。	山田	です。
やまだ	おはよう	ございます。	やまだ	です。
Yamada	Ohayô	gozaimasu.	Yamada	desu.
	(h)früh	(h) sein.	Yamada	sein.

ハルトマンさん	です	か。
ハルトマンさん	です	か。
Harutomansan	desu	ka.
HartmannFrau	sein	?

ハルトマン:	はじめまして	ハルトマン	です。	秘書	です。
Harutoman:	はじめまして	ハルトマン	です。	ひしよ	です。
Hartmann:	Hajimemashite.	Harutoman	desu.	Hisho	desu.
	Angenehm.	Hartmann	sein.	Sekretär(in)	sein.

どうぞ	よろしく。
どうぞ	よろしく。
Dôzo	yoroshiku.
Bitte (sehr)	Freundliche Behandlung

山田:	山田	です。	どうぞ	よろしく。
やまだ	やまだ	です。	どうぞ	よろしく。
Yamada:	Yamada	desu.	Dôzo	yoroshiku.
	Yamada	sein.	Bitte (sehr)	Freundliche Behandlung.

こちら	は	どなた	です	か。
こちら	は	どなた	です	か。
Kochira	wa	donata	desu	ka.
(h)hier	:	(h)wer	sein	?

ハルトマン	ご紹介	します。
Harutoman:	ごしょうかい	します。
	Goshôkai	shimasu.
	(h)Vorstellung	tun.

こちら	は	フランクフルト	銀行	の
こちら	は	ふらんくふると	ぎんこう	の
Kochira	wa	furankufuruto	ginkô	no
(h)hier	:	Frankfurt	Bank	von

シャネルさん	です。
シャネルさん	です。
Shanerusan	desu.
ChanelFrau	sein.

シャネルさん	も	秘書	です。
シャネルさん	も	ひしよ	です。
Shanerusan	mo	hisho	desu.
ChanelFrau	auch	Sekretärin	sein.

シャネル :	はじめまして、	シャネル	です。	どうぞ	よろしく。
Shaneru:	はじめまして	しゃねる	です。	どうぞ	よろしく。
	Hajimemashite.	Shaneru	desu.	Dôzo	yoroshiku.
	Angenehm.	Chanel	sein.	Bitte (sehr)	Freundliche Behandlung.

山田 :	山田	です。	どうぞ	よろしく。
やまだ	やまだ	です。	どうぞ	よろしく。
Yamada:	Yamada	desu.	Dôzo	yoroshiku.
	Yamada	sein.	Bitte (sehr)	Freundliche Behandlung.

シャネルさん	は	ドイツ	の	方
シャネルさん	は	ドイツ	の	かた
Shanerusan	wa	Doitsu	no	kata
ChanelFrau	:	Deutschland	von	(h) Person

です	か。
です	か。
desu	ka.
sein	?

シャネル :	いいえ、	私	は	ドイツ人	では
Shaneru:	いいえ、	わたし	は	どおいつじん	では
	Iie,	watashi	wa	Doitsujin	dewa
	Nein,	ich	:	Deutschland- Mensch	sein:

ありません。	フランス人	です。
ありません。	ふらんすじん	です。
arimasen.	Furansujin	desu.
vorhandensein- nicht.	Frankreich- Mensch	sein.

山田 :	ああ、	そう	です	か。
やまだ	ああ、	そう	です	か。
Yamada:	Â,	sô	desu	ka.
	Ach,	so	sein	?

## 基本句型

## きほんぶんけい

Kihonbunkei

Basis-Satz-Modelle

- 1.1 (私 は) 山田 です。  
 (わたし は) やまだ です。  
 (Watashi wa) Yamada desu.  
 (Ich :) Yamada sein.
- 1.2 (あなた は) ハルトマンさんです か。  
 (あなた は) はるとまん です か。  
 (Anata wa) Harutomansa desu ka.  
 (Sie :) HartmannFrau sein ?
- 1.3 シャネルさん は ドイツ人 です か、  
 しゃねるさ は どいつじん です か、  
 Shanerusan wa Doitsujin desu ka,  
 ChanelFrau : Deutschland-  
 Mensch sein ?
- フランス人 です か。  
 ふらんすじ です か。  
 Furansujin desu ka.  
 Frankreich-  
 Mensch sein ?
- 2.1. こちら は ハルトマンさんです。  
 こちら は はるとまん です。  
 Kochira wa Harutomansa desu.  
 Hier (h) : HartmannFrau sein.
- 2.2. こちら は どなた です か。  
 こちら は どなた です か。  
 Kochira wa donata desu ka.  
 Hier(h) : wer (h) sein ?
3. ハルトマンさんは 山田さん の 秘書  
 はるとまん は やまださん の ひしよ  
 Harutomansa wa Yamadasan no hisho  
 HartmannFrau : YamadaHerr von Sekretärin
- です。  
 です。  
 desu.  
 sein.
- 4.1 シャネルさん は ドイツ人 では ありません。  
 しゃねるさ は どいつじん では ありません。  
 Shanerusan wa Doitsujin dewa arimasen.  
 ChanelFrau : Deutschland-  
 Mensch sein: vorhandensein-  
 nicht.

シャネルさん	は	ドイツ人	じゃ	ありません。
シャネルさ	は	どいつじん	じゃ	ありません。
Shanerusan	wa	Doitsujin	ja	arimasen.
ChanelFrau	:	Deutschland-Mensch	sein: (inf.)	vorhandensein-nicht.

4.2

シャネルさん	は	ザール大学	の	学生
しゃねるさ	は	ざーるだい	の	がくせい
Shanerusan	wa	Zâru-daigaku no		gakusei
ChanelFrau	:	Saar-Universi von		StudentIn

でした。

でした。

deshita.

war.

4.3

シャネルさん	は	秘書	では	ありません
しゃねるさ	は	ひしよ	では	ありません
Shanerusan	wa	hisho	dewa	arimasen
ChanelFrau	:	Sekretärin	sein:	vorhandensein-nicht.

でした。

でした。

deshita.

war.

シャネルさん	は	秘書	じゃ	ありません
しゃねるさ	は	ひしよ	じゃ	ありません
Shanerusan	wa	hisho	ja	arimasen
ChanelFrau	:	Sekretärin	sein: (inf.)	seinnicht

でした。

でした。

deshita.

war.

1. 1

(私	は)	山田	です。
(わたし	は)	やまだ	です。
Watashi	wa	Yamada	desu.
Ich	:	Yamada	sein.

(私	は)	会社員	です。
(わたし	は)	かいしゃい	です。
Watashi	wa	kaishain	desu.
Ich	:	Angestellter	sein.

1. 2

(あなた	は)	ハルトマン	さん	です	か。
(あなた	は)	はるとまん	さん	です	か。
Anata	wa	Harutoman	san	desu	ka.
Du/Sie	:	Hartmann	Herr/Frau	sein	?

はい、	(私	は)	ハルトマン	です。
はい、	(わたし	は)	はるとまん	です。
Hai,	watashi	wa	Harutoman	desu.
Ja,	ich	:	Hartmann	sein.

(あなた	は)	会社員	です	か。
(あなた	は)	かいしゃい	です	か。
Anata	wa	kaishain	desu	ka.
Du/Sie	:	AngestellteR	sein	?

はい、	(私	は)	会社員	です。
はい、	(わたし	は)	かいしゃい	です。
Hai,	watashi	wa	kaishain	desu.
Ja,	ich	:	AngestellteR	sein

ハルトマン	さん	は	会社員	です	か。
はるとまん	さん	は	かいしゃい	です	か。
Harutoman	san	wa	kaishain	desu	ka.
Hartmann	Herr/Frau	:	AngestellteR	sein	?

1. 3

山田	さん	は	会社員	です	か、
やまだ	さん	は	かいしゃい	です	か、
Yamada	san	:	kaishain	desu	ka,
Yamada	Herr/Frau	:	AngestellteR	sein	?

学生	です	か。
がくせい	です	か。
gakusei	desu	ka.
StudentIn	sein	?

(私	は)	会社員	です。
(わたし	は)	かいしゃい	です。
Watashi	wa	kaishain	desu.
Ich	:	AngestellteR	sein.

2. 2

こちら	は	どなた	です	か。
こちら	は	どなた	です	か。
Kochira	wa	donata	desu	ka.
Hierher	:	wer (h)	sein	?

高橋           さん           です。  
**たかはし   さん   です。**  
 Takahashi   san           desu.  
 Takahashi   Herr/Frau   sein.

(あなた    は)           どなた    です    か。  
**(あなた    は)           どなた    です    か。**  
 Anata       wa           donata    desu    ka.  
 Du/Sie     :           wer (h)   sein     ?

高橋            です。  
**たかはし    です。**  
 Takahashi   desu.  
 Takahashi   sein

3.   ハルトマンさんは           山田さん   の           秘書        です。  
**はるとまん は           やまださん の           ひしよ    です。**  
 Harutomansa wa           Yamadasan no           hisho       desu.  
 HartmannFrau :           YamadaHerr von           SekretärIn sein.

新宿電気    は           日本        の           会社        です。  
**しんじゅく は           にほん    の           かいしゃ  です。**  
 Shinjuku DenI wa           Nihon       no           kaisha     desu.  
 Shinjuku DenI :           Japan       von           Firma      sein.

良子さん    は           東京大学   の           学生        です。  
**よしこさん は           とうきょう の           がくせい  です。**  
 Yoshikosan wa           Tôkyô Daigak no           gakusei    desu.  
 YoshikoFrau :           Tokyo Univer von           StudentIn sein.

山田さん    は           日本        の           方            です  
**やまださん は           にほん    の           かた        です**  
 Yamadasan wa           Nihon       no           kata        desu  
 YamadaHerr :           Japan       von           Person (h) sein

か。  
**か。**  
 ka.  
 ?

はい、       日本人        です。  
**はい、       にほんじん  です。**  
 Hai,         Nihonjin    desu.  
 Ja,         Japan-Mensch sein.

5.   新宿電気    は           日本        の           会社        です。  
**しんじゅく は           にほん    の           かいしゃ  です。**  
 Shinjuku DenI wa           Nihon       no           kaisha     desu.  
 Shinjuku DenI :           Japan       von           Firma      sein.

ソニ         も           日本        の           会社        です。  
**そに         も           にほん    の           かいしゃ  です。**  
 Sony        mo           Nihon       no           kaisha     desu.  
 Sony        auch         Japan       von           Firma      sein.



サムスン	は	日本	の	会社	では
さむすん	は	にほん	の	かいしゃ	では
Samsun	wa	Nihon	no	kaisha	dewa
Samsun	:	Japan	von	Firma	sein :

ありません。

**ありません。**

arimasen.

vorhanden-sein-nicht.

ハルトマンさんは	学生	では	ありません。
はるとまん	は	がくせい	では
Harutonmans	wa	gakusei	dewa
HartmannFrau	:	StudentIn	sein :

シャネルさん	も	学生	では	ありません。
しゃねるさ	も	がくせい	では	ありません。
Shanerusan	mo	gakusei	dewa	arimasen.
ChanelFrau	auch	StudentIn	sein :	vorhanden-sein-nicht.

シュミットさんは	学生	です。
しゅみっと	は	がくせい
Shumittosan	wa	gakusei
SchmidtFrau	:	StudentIn

隆さん	は	高校生	です	か。
たかしさん	は	こうこうせい	です	か。
Takashisan	wa	kôkôsei	desu	ka.
TakashiHerr	:	OberschülerIn	sein	?

はい、	高校生	です。
はい、	こうこうせい	です。
Hai,	kôkôsei	desu.
Ja,	Oberschüler	sein.

良子さん	は	高校生	では	ありません	か。
よしこさん	は	こうこうせい	では	ありません	か。
Yoshikosan	wa	kôkôsei	dewa	arimasen	ka.
YoshikoFrau	:	OberschülerIn	sein :	vorhanden-sein-nicht	?

はい、	高校生	では	ありません
はい、	こうこうせい	では	ありません
Hai,	kôkôsei	dewa	arimasen.
Ja,	OberschülerIn	sein :	vorhanden-sein-nicht.